Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ateńczycy zaś wszyscy i przebywający w kraju obcy na nic innego mieli dogodną porę niż mówić coś i słuchać coraz nowszego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wszyscy Ateńczycy i mieszkający tam cudzoziemcy na nic innego nie mieli tyle czasu, co na opowiadanie lub słuchanie czegoś nowszego.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ateńczycy zaś wszyscy i przebywający w kraju cudzoziemcy na nic innego mieli dobrą porę, niż mówić coś lub słuchać coś coraz nowszego
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ateńczycy zaś wszyscy i przebywający w kraju obcy na nic innego mieli dogodną porę niż mówić coś i słuchać coraz nowszego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo sami Ateńczycy, podobnie jak mieszkający tam cudzoziemcy, niczemu innemu nie poświęcali tyle czasu, co opowiadaniu lub słuchaniu najświeższych nowin.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	(A wszyscy Ateńczycy i mieszkający tam cudzoziemcy nie poświęcali czasu na nic innego, tylko na opowiadanie lub słuchanie czegoś nowego).
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(A wszyscy Ateńczycy i cudzoziemscy goście niczem inszem się nie bawili, tylko powiadaniem albo słuchaniem nowin.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(A wszyscy Ateńczycy i przychodniowie goście, żadną się inszą rzeczą nie bawili, jedno abo powiadaniem, abo słuchaniem czego nowego).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wszyscy Ateńczycy i mieszkający tam przybysze poświęcają czas jedynie bądź na omawianie, bądź na wysłuchiwanie czegoś nowego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wszyscy Ateńczycy i zamieszkali tam cudzoziemcy na nic innego nie mieli tyle czasu, co na opowiadanie lub słuchanie ostatnich nowin.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wszyscy Ateńczycy i mieszkający tam przybysze na nic innego nie poświęcają tyle czasu, co na mówienie o czymś albo wysłuchiwanie czegoś nowego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy bowiem Ateńczycy i mieszkający tam cudzoziemcy spędzają czas jedynie na słuchaniu i omawianiu najnowszych wiadomości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A wszyscy Ateńczycy i mieszkający tam przybysze na nic innego tak chętnie czasu nie poświęcają, jak na powtarzanie i na słuchanie najświeższych nowinek.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A trzeba wiedzieć, że wszyscy Ateńczycy i mieszkający tam cudzoziemcy na nic nie poświęcali tyle czasu, co na opowiadanie i słuchanie

			różnych nowinek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ogół bowiem Ateńczyków i mieszkających tam cudzoziemców na nic innego nie poświęcał tyle czasu, co właśnie na słuchanie i opowiadanie ostatnich wiadomości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Усі атенці та захожі чужинці нічим іншим не займалися, хіба щоб говорити або слухати щось нове.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	(A wszyscy Ateńczycy oraz cudzoziemscy goście na nic innego nie mieli czasu, tylko na mówienie lub słuchanie czegoś nowszego).
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	(Wszyscy Ateńczycy i mieszkający tam cudzoziemcy mieli zwyczaj spędzać czas wolny na rozmowach albo słuchaniu o ostatnich nowinkach ideologicznych).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy zaś Ateńczycy oraz bawiący tam cudzoziemcy nie spędzali wolnego czasu na niczym innym, jak tylko na mówieniu lub słuchaniu czegoś nowego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A wszyscy Ateńczycy i przybysze poświęcają większość czasu na dyskusje i słuchanie nowych wieści.